Provinciale wetten

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e December 1952 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de comptabiliteit en de geldbeleggingen der provinciën", heeft ter zitting van 16 December 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 3 décembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la comptabilité provinciale et aux placements de fonds des provinces", a donné en sa séance du 16 décembre 1952 l'avis suivant:

Het ontwerp strekt er toe, de artikelen 1 tot 26 van het koninklijk besluit van 10 Juli 1935 houdende reglement op de comptabiliteit der provinciën en het koninklijk besluit van 3 November 1937 betreffende de geldbeleggingen der provinciën, aan te passen aan de wijzigingen, door de wet van 11 Juli 1952 gebracht in de artikelen 66, 113, 114 en 115 van de provinciale wet.

Ongetwijfeld zou het de voorkeur verdienen, alle geldende regelen betreffende de provinciale financiën in één enkel algemeen reglement samen te brengen.

Overigens beantwoorden de titels van de hoofdstukken I en II van het koninklijk besluit van 10 Juli 1935 niet langer aan het voorwerp der bepalingen, welke het ontwerp in de plaats stelt van de bepalingen die van die hoofdstukken deel uitmaakten.

Aangezien de wet van 11 Juli 1952 op 1 Januari eerstkomend in werking treedt en het ontwerp een onbetwistbaar dringend karakter heeft, moet de Raad van State er zich bij bepalen, de wens te kennen te geven dat die coördinatie in een zeer nabije toekomst zal plaats hebben.

\+

\+ \+

Het ontwerp van besluit behelst een aantal bepalingen, die een nutteloze herhaling zijn van sommige artikelen van de provinciale wet. In de tekst die de Raad van State hieronder voorstelt, zijn die bepalingen achterwege gelaten.

\+

\+ \+

.../...

Volgens artikel 7 van het ontwerp worden de uitvoeringsorders samen met alle vereiste stukken doch zonder de bevelschriften aan de Postcheck- en Girodienst of aan de naamloze vennootschap Gemeentekrediet van België overgemaakt.

Krachtens artikel 2 van de wet van 17 Mei 1920, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 19 Maart 1948, "geldt als kwijtschrift van de betrokken partij, de vermelding van uitvoering, gesteld op de betaalorders of mandaten, de borderellen van assignatie gevoegd bij de gezamenlijke cheks of bij hun dubbel, of de afgeleverde berichten van debitering".

Uit artikel 7 van het ontwerp volgt, dat de vermelding van uitvoering niet op de bevelschriften zal worden aangebracht, aangezien deze nooit aan bovengenoemde instellingen zullen worden overgemaakt.

De Raad van State is nochtans van mening, dat de wet van 19 Maart 1948, ofschoon zij verschillende wijzen van kwijting opsomt, niet verhindert dat het reglement op de comptabiliteit der provinciën er één van uitkiest.

\+

\+ \+

Zoals het overeenstemmende artikel van het koninklijk besluit van 10 Juli 1935, is artikel 9 van het ontwerp een herhaling van artikel 40 van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gewijzigd

.../...

bij het koninklijk besluit van 13 November 1934 en krachtens artikel 53 van dezelfde wet op de provinciën toepasselijk. Met afwijking van het gemeen recht schept deze bepaling een op straffe van nietigheid voorgeschreven substantiële vorm, wanneer zij een limitatieve opsomming geeft van de personen, in wier handen derdenbeslag , verzet en betekening van afstand moeten worden gedaan.

Artikel 9 van het ontwerp vult die bepaling echter aan door toevoeging van de directeur der N.V. Gemeentekrediet van België.

Daar de Koning bij het uitvoeren van de wet deze niet kan wijzigen noch aan de bepalingen er van iets kan toevoegen, is artikel 9, in fine, van het ontwerp alleen wettig zo men aanneemt dat artikel 2 van de wet van 11 Juli 1952, waarvan het doel klaarblijkelijk is de N.V. Gemeentekrediet van België wat de ontvangsten en uitgaven der provinciën betreft op gelijke voet te stellen met de Postcheck- en Girodienst, impliciet wijziging heeft gebracht aan artikel 40 van de wet van 15 Mei 1846 voorzover dit op de provinciën toepasselijk is.

Ondanks de verdedigbaarheid van die stelling, meent de Raad van State de aandacht van de Regering te moeten vestigen op het onzekere karakter van de rechtsgrond der wijziging, die het ontwerp in die bepaling van het reglement op de provinciale financiën aanbrengt.

\+

\+ \+

.../...

De Raad van State stelt voorts een aantal wijzigingen voor, die alleen de vorm betreffen; zij zijn opgenomen in de bij het advies gevoegde tekst en behoeven geen commentaar.

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 Juli 1935 houdende reglement op de comptabiliteit der provinciën en van het koninklijk besluit van 3 November 1937 betreffende de geldbeleggingen der provinciën.

---

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de provinciale wet, namelijk op de artikelen 66, 112, 113, 113 bis, 114 en 115;

Overwegende dat ingevolge de wijzigingen welke de wet van 11 Juli 1952 in de provinciale wet heeft aangebracht, ook wijziging nodig is in sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 10 Juli 1935 houdende reglement op de comptabiliteit der provinciën en van het koninklijk besluit van 3 November 1937 betreffende de geldbeleggingen der provinciën;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De artikelen 1 tot 26 van het koninklijk besluit van 10 Juli 1935 houdende reglement op de comptabiliteit der provinciën, worden door de volgende bepalingen vervangen :

.../...

"Artikel 1.- De rekenplichtige ambtenaar, in artikel 113 bis van de provinciale wet bedoeld, is inzonderheid belast met :

a) het beheer van de op naam van de provincie geopende rekeningen en de bediening van de algemene kasmiddelen der provincie ;

b) de uitbetaling der bevelschriften, door de bestendige deputatie of door de ordonnateurs uitgegeven op kredietopeningen, daaronder begrepen de bevelschriften die het voorwerp zijn van derdenbeslag, verzet, afstand of overdracht ;

c) het schrijfwerk van de centrale comptabiliteit en het opmaken van de jaarrekeningen der provincie.

Deze rekenplichtige ambtenaar mag niet belast worden met de directe inning der ontvangsten van de provinciale instellingen of diensten, noch als beheerder van geldvoorschotten of als ordonnateur op kredietopeningen worden aangewezen.

Artikel 2.- De provinciën doen zich bij de Postcheck- en Girodienst een kasgeldrekening openen onder de benaming "Provincie ... Centrale Comptabiliteit".

Die rekening wordt niet vermeld in de lijst van de rekeninghouders, welke de Postcheck- en Girodienst publiceert.

De provinciën doen zich bij de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" de volgende kasgeldrekeningen openen :

.../...

a) een rekening genaamd "rekening-courant B - kredietopening" ;

b) een rekening genaamd "rekening subsidiën en leninggelden" ;

c) bijzondere rekeningen voor elk der gelden van derden, welke door de bestendige deputatie worden beheerd.

Buiten die rekeningen doen de provinciën zich bij de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" zo nodig een of meer beleggings- en depositorekeningen openen.

Artikel 3.- De algemene inkomsten, met betrekking tot de door de bestendige deputatie beheerde gelden omvatten :

a) de ontvangsten uit de algemene kasmiddelen, welke direct gestort worden op de rekeningen, overeenkomstig voorgaand artikel geopend bij de Postcheck- en Girodienst of bij de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België";

b) de ontvangsten, verricht door de bijzondere ontvangers aangesteld overeenkomstig artikel 114 der provinciale wet. Deze storten de door hen geïnde ontvangsten hetzij op de postcheck- en girorekening op naam van de provincie geopend overeenkomstig voorgaand artikel, hetzij op de rekening-courant B, op naam van de provincie bij het Gemeentekrediet van België aangehouden.

.../...

Artikel 4.- Door bemiddeling van de Postcheck- en Girodienst geschieden de uitgaven ten bezware van geldvoorschotten, verleend overeenkomstig artikel 112 der provinciale wet.

Door bemiddeling van de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" geschieden :

a) de verrichtingen voor de belegging van de beschikbare gelden, voorkomend op de rekeningen door het Gemeentekrediet voor elk der provinciën aangehouden ;

b) alle verrichtingen voor overboeking van een provinciale rekening naar een andere door het Gemeentekrediet beheerde rekening.

Artikel 5.- De door het Rekenhof geviseerde bevelschriften worden aan de rekenplichtige ambtenaar ter uitvoering overgemaakt.

De rekenplichtige ambtenaar brengt op de bevelschriften de onderstaande behoorlijk ondertekende vermelding aan :

Gezien, mag worden betaald (door de Postcheck-en (Girodienst

of

De (datum) (door de naamloze vennoot-
De rekenplichtige ambtenaar, (schap "Gemeentekrediet van (België".

Vervolgens worden de uitvoeringsorders, samen met alle vereiste stukken doch zonder de bevelschriften, overgemaakt aan de Postcheck- en Girodienst of aan de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België".

.../...

Bij de desbetreffende bevelschriften worden gevoegd de aan de rekenplichtige teruggestuurde stukken, voorzien van de uitvoeringsvermelding als bepaald bij artikel 2 der wet van 17 Mei 1920, gewijzigd bij artikel 2 der wet van 19 Maart 1948, wat de Postcheck- en Girodienst betreft, en bij artikel 113 der provinciale wet, wat de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" betreft.

Artikel 6.- Voor de uitgaven betaald overeenkomstig artikel 113, tweede lid, van de provinciale wet, worden bevelschriften opgemaakt, die na visum door het Rekenhof aan de rekenplichtige ambtenaar worden overgemaakt met het oog op de regularisatie van de schrifturen der provincie.

Bij die bevelschriften wordt een afschrift gevoegd van de kennisgeving van de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" ten blijke dat betaling is geschied.

Artikel 7.- Alle derdenbeslag of verzet betreffende door de provinciën verschuldigde sommen, alle betekening van cessie of overdracht van bedoelde sommen en alle andere notificatie strekkende om er de betaling van stop te zetten, moeten op straffe van nietigheid gedaan worden in handen van de gouverneur der voor de uitgave in aanmerking komende provincie en in spoedeisende gevallen in handen van de rekenplichtige ambtenaar, van de directeur van de Postcheck- en Girodienst of van de directeur van de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België".

.../...

De schuldvorderingen waarvan afstand is gedaan of waarop derdenbeslag is gelegd, worden betaalbaar gesteld ten bate van de rechtverkrijgenden en onder de verantwoordelijkheid van de rekenplichtige ambtenaar uitbetaald aan de verkrijgers of beslagleggers, wier schuldeiersschap behoorlijk bewezen is.

De rekenplichtige ambtenaar betaalt eveneens onder eigen verantwoordelijkheid de ten bate van overleden schuldeisers der provincie betaalbaar gestelde sommen.

De verdeling van de in dit artikel bedoelde schuldvorderingen over de verkrijgers, beslagleggers of erfgenamen wordt bij de desbetreffende bevelschriften gevoegd. Zij wordt door de rekenplichtige ambtenaar ter inlichting aan de gouverneur medegedeeld.

Artikel 8.- De aan de Schatkist verschuldigde geldsommen worden overgeschreven op de postcheckrekening door de bevoegde Staatsdiensten aangewezen.

Op de kennisgevingen van creditering komen de nodige gegevens voor om de aanwijzing der ontvangsten op de Staatsbegroting te kunnen bepalen.

Voor de geldsommen welke de Rijksrekenplichtigen overeenkomstig de wetsbepalingen ambtshalve inhouden op de ontvangsten voor rekening van de provincie, worden ten behoeve van de provincie bevelschriften tot regularisatie gemaakt, die aan het Rekenhof voor visum worden voorgelegd.

.../...

Artikel 9.- De bevelschriften betreffende de uitkering van interesten of de terugbetaling van leningeffecten aan toonder worden uitgegeven ten behoeve van de inrichting belast met de financiële dienst der leningen.

Het bedrag er van wordt gecrediteerd op een voor de provincie aangehouden rekening-courant. Verantwoording over de betalingen ten bezware van die rekening wordt om de drie maanden gedaan aan de gouverneur der provincie, die ze aan de rekenplichtige ambtenaar overmaakt.

Wanneer de verjaring verkregen is, worden de niet opgebruikte sommen aan de provincie terugbetaald.

Een uittreksel uit de rekening-courant gaat bij de provinciale jaarrekening.

Artikel 10.- Een door het Rekenhof geviseerd bevelschrift mag niet gewijzigd worden tenzij het Hof daarvan kennis heeft gekregen.

Wordt een niet uitgevoerd bevelschrift geannuleerd, dan stelt de gouverneur het Rekenhof hiervan in kennis.

Annulering kan slechts plaats vinden zo het mandaat aangerekend is op een lopende begroting.

.../...

Artikel 11.- De betalingen welke voor rekening der provincie dienen gedaan te worden op kredietopeningen, als bedoeld bij artikel 112 der provinciale wet, geschieden door tussenkomst van de rekenplichtige ambtenaar.

De door de ordonnateurs op kredietopeningen uitgegeven bevelschriften worden uitgevoerd als bepaald bij artikel 5.

Aan het Rekenhof wordt over de betalingen op kredietopeningen verantwoording gedaan binnen drie maanden na de datum waarop het Hof het mandaat van kredietopening heeft geviseerd, en uiterlijk de eerste dag der maand volgend op de afsluiting van het dienstjaar.

Artikel 12.- Het bedrag van de bevelschriften betreffende de geldvoorschotten, overeenkomstig artikel 112 der provinciale wet verleend, wordt overgeschreven op het credit van een rekening door de Postcheck- en Girodienst geopend op naam van de administratieve dienst, waarvan de buitengewone rekenplichtige afhangt.

Deze rekenplichtige kan over de op die rekening geboekte gelden slechts beschikken voor overschrijvingen op het credit van rekeningen van leveranciers of voor betalingen in specie door bemiddeling van de Postcheck- en Girodienst. Moet hij een deel van het geld afhalen om in geringe uitgaven te voorzien, dan wordt de daartoe vereiste chèque op naam door het diensthoofd geviseerd.

Op 30 April, 31 Augustus en 31 December van ieder jaar worden de betalingen, die op geldvoorschotten gedaan werden, bij het Rekenhof verantwoord.

.../...

Artikel 13.- De sommen, waarvoor een rekening van de provincie bij de Postcheck- en Girodienst of bij de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" gedebiteerd werd en die achteraf wegens vergissing in de uitvoeringsorders niet uitbetaald zijn, dienen voor order op de begroting uitgetrokken en op de rekeningen geboekt wanneer zij op het credit van de rekening der provincie worden teruggebracht.

De gerectificeerde uitvoeringsorders worden daarna ten bezware van dezelfde begrotingspost opgemaakt.

Artikel 14.- De kosten voor de bemiddeling van de Postcheck- en Girodienst en van de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" worden onttrokken aan het tegoed van de kasgeldrekeningen der provincie.

Hiervoor wordt op gezette tijden en in elk geval vóór de afsluiting van het desbetreffende dienstjaar een bevelschrift tot regularisatie opgesteld, dat aan het Rekenhof wordt overgemaakt.

Die kosten mogen ook aan het bedrag van een geldvoorschot worden onttrokken.

Artikel 15.- De bevelschriften tot regularisatie van compenserende ontvangsten en uitgaven worden, nadat het Rekenhof de vereffeningsformaliteiten vervuld heeft, aan de rekenplichtige ambtenaar voor boeking overgemaakt.

.../...

Artikel 16.- De geldsommen, welke beschikbaar zijn op alle door de bestendige deputatie beheerde gelden, vormen de algemene kasvoorraad der provincie.

Die kasvoorraad omvat :

a) de gelden gestort op de postcheck- en girorekening;

b) de gelden gestort op de kasgeldrekeningen bij de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België";

c) de tijdelijk belegde geldmiddelen.

De definitief belegde gelden zijn niet in de algemene kasvoorraad begrepen.

Artikel 17.- De verrichtingen op de in voorgaand artikel bedoelde rekeningen worden in de schrifturen van de rekenplichtige ambtenaar geboekt en samengevat derwijze dat steeds kan worden opgemaakt :

a) de algemene stand van de kasvoorraad en de verdeling er van over de eigenlijke provinciale gelden en elk der door de bestendige deputatie beheerde gelden van derden;

b) het bedrag der ontvangsten en uitgaven, verbonden aan iedere begrotingspost.

Op de door de deputatie bepaalde tijdstippen maakt de rekenplichtige ambtenaar een algemene rekeningstand op.

Artikel 18.- Als ontvangsten worden in de centrale comptabiliteit der provincie geboekt :

1) de geldsommen door de Staat overeenkomstig artikel 113 der provinciale wet gestort;

./...

2) de geldsommen gestort door de bij artikel 114 der provinciale wet bedoelde bijzondere ontvangers;

3) de geldsommen teruggestort op de provinciale gelden door de buitengewone rekenplichtige ambtenaren;

4) het bedrag der aan de provincie vereffende bevelschriften ter regularisering van schrifturen;

5) de geldsommen op de provinciale rekeningen teruggestort wegens niet-uitvoering van orders, door de rekenplichtige ambtenaar opgemaakt;

6) alle andere op de kasgeldrekeningen gestorte ontvangsten.

Als uitgaaf worden geboekt :

1) het bedrag der door de bestendige deputatie uitgegeven bevelschriften die uitgevoerd zijn;

2) het bedrag der aan de provincie vereffende bevelschriften ter regularisering van schrifturen;

3) het bedrag der door de ordonnateurs op kredietopeningen uitgegeven bevelschriften, die uitgevoerd zijn.

Artikel 19.- De boekhouding over de door de bestendige deputatie beheerde gelden met uitzondering van die over de speciale gelden en de gelden van derden wordt per beheersjaar en met afscheiding van de dienstjaren gevoerd.

Artikel 20.- Van alle door de bestendige deputatie beheerde gelden wordt jaarlijks rekening afgelegd.

./...

Daartoe worden de rekeningen op 31 December van ieder jaar afgesloten.

Artikel 21. - De jaarrekeningen bestaan uit :

a) de rekening van de algemene kasmiddelen of rekening van de rekenplichtige ambtenaar, in artikel 113 bis der provinciale wet bedoeld.

b) de begrotingsrekening over het verlopen jaar of rekening van het beheer van de bestendige deputatie.

Die rekeningen worden afzonderlijk afgelegd.

Artikel 22.- De rekening van de kasmiddelen maakt melding van het geldverkeer tijdens het verlopen jaar. Zij omvat:

a) de tabel van het algemeen tegoed bij de aanvang van het beheer;

b) de rekening van de verrichtingen op de postcheck- en girorekening;

c) de rekening van de verrichtingen op de rekening-courant B, op de rekening "subsidiën en leninggelden" en op de overige kasgeldrekeningen der provincie;

d) de staat van de verrichtingen in verband met de belegging en de opvraging van momenteel beschikbare kasgelden in de loop van het beheersjaar;

e) een tabel van het algemeen tegoed aan het einde van het beheer.

Deze rekening moet vergezeld gaan van de omstandige opgaven van de ontvangsten en uitgaven die dagelijks op de verschillende kasgeldrekeningen zijn gedaan. Bij die

.../...

opgaven worden de door de Postcheck- en Girodienst of door de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" verstrekte rekeninguittreksels gevoegd.

Artikel 23. - De begrotingsrekening omvat :

A) Wat de algemene provinciale gelden betreft :

1) de eindrekening van het afgesloten dienstjaar, gespecifieerd per begrotingsartikel;

2) de voorlopige rekening van het lopende dienstjaar, gespecifieerd per begrotingsartikel;

3) de borderellen van de betaalde uitgaven, met de bevelschriften tot staving;

4) de rekeningen van de geldsommen gestort aan de inrichtingen belast met de financiële dienst der leningen, waarvoor toondereffecten zijn uitgegeven;

5) de staat van de portefeuille der provincie, vermeldende de vaste geldbeleggingen en de participaties in de kapitaalvorming van maatschappijen of andere organismen, met de opvragingen, de opgebrachte en aan de provincie gestorte interesten.

B) De rekeningen over de speciale gelden en de gelden van derden per kalenderjaar beheerd.

Deze rekeningen omvatten voor elk van die gelden de beheerverrichtingen, namelijk :

1) de kasvoorraad op 1 Januari;

2) de ontvangsten en uitgaven van het jaar, eventueel met inbegrip van de vaste geldbeleggingen;

.../...

3) de kasvoorraad op 31 December;

4) de borderellen van de betaalde uitgaven, met de bevelschriften tot staving;

5) de staat van de portefeuille, vermeldende de vaste geldbeleggingen, alsmede de opvragingen en de opgebrachte en geïncasseerde interesten.

C) De algemene recapitulatie van de ontvangsten en uitgaven van de verschillende rekeningen met het op het volgende dienstjaar over te brengen saldo.

Artikel 24.- De rekening van de kasmiddelen en de begrotingsrekening worden in tweevoud, samen met de verantwoordingsstukken, aan de deputatie ter goedkeuring voorgelegd en op 15 Maart aan het Rekenhof overgemaakt.

Ter bespoediging van het opmaken en het nazien der rekeningen mogen de borderellen der betaalde uitgaven in tweevoud, samen met de bevelschriften tot staving, aan het Rekenhof overgemaakt worden in het begin van het kwartaal volgende op dat waarop zij betrekking hebben.

Na erkenning van de regelmatigheid der gekwiteerde betaalstukken, stuurt het Rekenhof een exemplaar van het borderel, voorzien van een visum tot ontlasting, aan de gouverneur terug.

.../...

Dat stuk wordt bij de rekening van het desbetreffende dienstjaar gevoegd.

Aan het einde van het dienstjaar worden de op de kwartaalborderellen verantwoorde uitgaven gerecapituleerd.

Artikel 25.- Het Rekenhof stelt de door de rekenplichtige ambtenaar overgelegde rekening van de kasmiddelen vast.

Het stuurt vóór 15 September een exemplaar van de begrotingsrekening, met zijn opmerkingen, aan de gouverneur der provincie terug.

Artikel 26.- De eindrekening van het voorlaatste dienstjaar wordt dan opgemaakt en aan de provincieraad voorgelegd overeenkomstig artikel 66 der provinciale wet.

Bij die rekening gaat een voorlopige standsopgave van de rekeningen over het volgend dienstjaar. Die voorlopige standsopgave maakt melding van alle begrotingsverrichtingen, zoals zij uit de schriften van de rekenplichtige ambtenaar blijken.".

Artikel 2.-

Het tweede lid van artikel 28 van het koninklijk besluit van 10 Juli 1935 wordt gewijzigd als volgt :

"Hun ontvangsten en stortingen ten bate van de provincie geschieden door bemiddeling van een door de Postcheck- en Girodienst op naam van hun bestuur aangehouden rekening.".

.../...

Artikel 3.-

Het eerste lid van artikel 29 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

"De ontvangsten, door de rekenplichtigen gedaan en op hun postcheckrekening gestort, mogen niet tot het betalen van provinciale uitgaven aangewend worden.

Zij worden om de veertien dagen of wanneer de rekenplichtigen over een door de deputatie te bepalen geldsom beschikken, aan de provincie afgedragen.".

Artikel 4.-

Letter d, onder 1° van artikel 33 van hetzelfde besluit, wordt gewijzigd als volgt :

"d) de tabel van de stortingen ten bate van de provincie met de begrotingsaanwijzing der stortingen.".

Artikel 5.-

In artikel 3 van het koninklijk besluit van 3 November 1937 betreffende de geldbeleggingen der provinciën vervalt de tweede zin van het derde lid.

Artikel 6.-

De artikelen 5, 8, 10, 11 en 12 van dat koninklijk besluit worden opgeheven en vervangen door de volgende bepalingen :

.../...

"Artikel 5.- De door de provinciën zowel onder kosteloze als onder bezwarende titel verkregen waarden, waarvoor een grootboek bestaat, worden in inschrijvingen op naam omgezet.

De niet-omzetbare waarden worden afgegeven aan de dienst der open bewaargevingen bij de Nationale Bank van België of bij de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België".

Artikel 8.- De voorlopige deposito's op rekening-courant van de momenteel beschikbare geldmiddelen of bedieningsgelden, de opvragingen van die beschikbare middelen en alle geldverkeer tussen de verschillende kasgeldrekeningen van de provincie worden door de in artikel 113 bis der provinciale wet bedoelde rekenplichtige ambtenaar gelast, overeenkomstig de door de bestendige deputatie getroffen voorzieningen.

Geen enkele uitgave mag worden gedaan door rechtstreekse afschrijving op de tijdelijke beleggings- en depositorekeningen.

Artikel 10.- De beleggingen en opvragingen van gelden van derden geschieden overeenkomstig de daarvoor geldende bijzondere reglementen.

De definitieve beleggingen en de overeenstemmende opvragingen worden door de bestendige deputatie gelast en in de begrotingen en de rekeningen aan de op elk dier gelden betrekking hebbende posten verbonden.

.../...

De tijdelijke beleggingen van beschikbare gelden van derden worden gedaan en gelast door de rekenplichtige ambtenaar overeenkomstig de door de deputatie getroffen voorzieningen.

Artikel 11.- Voor de definitieve geldbeleggingen worden door de bestendige deputatie bevelschriften uitgegeven, welke vóór hun uitvoering aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd.

Artikel 12.- De interesten van de belegde gelden worden op de jaarrekeningen onder de gewone ontvangsten geboekt, ook wanneer zij gekapitaliseerd zijn.".

Artikel 7.-

Dit besluit treedt 1 Januari 1953 in werking.

Artikel 8.-

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le projet tend à adapter les articles 1er à 26 de l'arrêté royal du 10 juillet 1935 portant règlement sur la comptabilité des provinces ainsi que l'arrêté royal du 3 novembre 1937 relatif aux placements des fonds des provinces, aux modifications apportées par la loi du 11 juillet 1952 aux articles 66, 113, 114 et 115 de la loi provinciale.

Il serait sans doute préférable de réunir en un seul règlement général toutes les règles en vigueur relatives aux finances provinciales.

Par ailleurs, l'intitulé des chapitres I et II de l'arrêté royal du 10 juillet 1935 ne correspond plus à l'objet des dispositions que le projet substitue à celles qui faisaient partie de ces chapitres.

Etant donné que la loi du 11 juillet 1952 entre en vigueur le 1er janvier prochain et que le projet revêt, dès lors, un caractère d'urgence indéniable, le Conseil d'Etat se borne à exprimer l'espoir qu'il pourra être procédé à cette coordination dans un avenir rapproché.

\+

\+ +

Le projet d'arrêté contient un certain nombre de dispositions qui reproduisent inutilement le texte de divers articles de la loi provinciale. Elles sont omises dans le texte proposé ci-après par le Conseil d'Etat.

\+

\+ +

.../...

L'article 7 du projet prévoit que les ordres d'exécution sont transmis avec tous documents nécessaires, mais sans les mandats, à l'Office des chèques et virements postaux ou à la S.A. Crédit communal de Belgique.

En vertu de l'article 2 de la loi du 17 mai 1920 modifié par l'article 2 de la loi du 19 mars 1948: "Equivaut à la quittance de la partie intéressée, la mention d'exécution figurant sur les ordonnances ou mandats, les bordereaux d'assignation annexés aux chèques collectifs ou leur double, ou les avis de débit délivrés".

Il résulte de l'article 7 du projet que les mandats ne seront pas revêtus de la mention d'exécution puisqu'ils ne seront jamais communiqués aux organismes susmentionnés.

Le Conseil d'Etat estime toutefois que la loi du 19 mars 1948,tout en énumérant divers modes de quittance, ne fait pas obstacle à ce que le règlement sur la comptabilité des provinces fasse choix d'un seul d'entre eux.

\+

\+ \+

Comme l'article correspondant de l'arrêté royal du 10 juillet 1935, l'article 9 du projet reproduit l'article 40 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1934 et applicable aux provinces en vertu de l'article 53 de la même loi. Dérogeant au droit

.../...

commun, cette disposition crée une forme substantielle prescrite à peine de nullité, en énumérant limitativement les personnes entre les mains desquelles les saisies-arrêts, les oppositions et les significations de cessions doivent être faites.

L'article 9 du projet complète toutefois cette énumération en y ajoutant le directeur de la S.A. Crédit communal de Belgique.

Comme le Roi ne peut, en exécutant la loi, modifier celle-ci ni ajouter à ses dispositions, l'article 9 , in fine, du projet n'est légal que si l'on peut considérer que l'article 2 de la loi du 11 juillet 1952, dont le but est manifestement de mettre la s.a. Crédit communal de Belgique sur le même pied que l'Office des chèques et virements postaux en ce qui concerne les recettes et les dépenses des provinces, a modifié implicitement l'article 40 de la loi du 15 mai 1846 dans la mesure où celui-ci est applicable aux provinces.

Encore que cette thèse puisse être soutenue, le Conseil d'Etat estime devoir attirer l'attention du Gouvernement sur le caractère incertain du fondement légal de la modification apportée par le projet à cette disposition de règlement sur la comptabilité des provinces.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose en outre des modifications de pure forme qui sont reprises dans le texte ci-après et qui ne nécessitent pas de commentaires.

.../...

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 juillet 1935 portant règlement sur la comptabilité des provinces et l'arrêté royal du 3 novembes 1937 relatif aux placements de fonds des provinces.

---

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi provinciale, notamment les articles 66, 112, 113 et 113bis, 114 et 115;

Considérant que les modifications apportées à la loi provinciale par la loi du 11 juillet 1952 imposent de modifier certaines dispositions de l'arrêté royal du 10 juillet 1935 portant règlement sur la comptabilité des provinces et de l'arrêté royal du 3 novembre 1937 relatif aux placements de fonds des provinces;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les articles 1er à 26 de l'arrêté royal du 10 juillet 1935 portant règlement sur la comptabilité des provinces, sont remplacés par les dispositions suivantes :

.../...

"Article 1er.- Le comptable prévu par l'article 113 bis de la loi provinciale est chargé notamment :

a) de la gestion des comptes ouverts au nom de la province et du fonctionnement de la trésorerie générale de la province;
b) du paiement des mandats émis par la députation permanente ou par les ordonnateurs sur ouvertures de crédit, y compris les mandats ayant fait l'objet de saisies arrêts, oppositions, cessions ou délégations;
c) de la tenue des écritures de la comptabilité centrale et de la formation des comptes annuels de la province.

Ce comptable ne peut être chargé d'effectuer directement les recettes des établissements ou services provinciaux, ni être désigné comme gestionnaire d'avances de fonds ou ordonnateur sur ouvertures de crédit.

Article 2.- Les provinces se font ouvrir à l'Office des chèques et virements postaux un compte de trésorerie portant la dénomination : "Province de ... Comptabilité centrale".

Ce compte n'est pas mentionné sur la liste des titulaires de comptes publiée par l'Office des chèques et virements postaux.

Les provinces se font ouvrir à la société anonyme "Crédit communal de Belgique", les comptes de trésorerie suivants :

.../...

a) un compte appelé "compte courant B - ouverture de crédit";

b) un compte appelé "compte subsides et fonds d'emprunts";

c) des comptes spéciaux pour chacun des fonds de tiers gérés par la députation permanente.

En dehors de ces comptes, les provinces se font ouvrir, en cas de besoin, à la société anonyme "Crédit communal de Belgique" un ou plusieurs comptes de placements et de dépôts.

Article 3.- Les recettes générales relatives aux fonds gérés par la députation permanente comprennent :

a) les recettes de la trésorerie générale versées directement aux comptes ouverts à l'Office des chèques et virements postaux ou à la société anonyme "Crédit communal de Belgique", conformément à l'article précédent:

b) les recettes effectuées par les receveurs spéciaux institués conformément à l'article 114 de la loi provinciale. Ceux-ci versent les recettes qu'ils effectuent, soit au compte de chèques et virements postaux ouvert à la province conformément à l'article précédent, soit au compte-courant B ouvert au nom de la province au Crédit communal de Belgique.

.../...

Art. 4. Sont payées par l'entremise de l'Office des chèques et virements postaux, les dépenses à effectuer sur avances de fonds, délivrées conformément à l'article 112 de la loi provinciale.

Sont effectuées par l'entremise de la société anonyme "Crédit communal de Belgique" :

a) les opérations de placement des disponibilités accusées par les comptes ouverts par la société à chacune des provinces;

b) toutes opérations de virement d'un compte d'une province à un autre compte géré par la société.

Art. 5. Les mandats revêtus du visa de la Cour des comptes sont remis pour exécution au comptable.

Le comptable appose sur les mandats la mention dûment signée :

Vu, bon à payer
Le (date)
Le comptable

{ par l'Office des chèques et virements postaux
ou
par la société anonyme "Crédit communal de Belgique .

Les ordres d'exécution sont ensuite transmis avec tous documents nécessaires mais sans les mandats à l'Office des chèques et virements postaux ou à la société anonyme "Crédit communal de Belgique".

Sont joints aux mandats correspondants, les documents renvoyés au comptable et portant la mention d'exécution prescrite, pour ce qui concerne l'Office des chèques et virements postaux, par l'article 2 de la loi du 17 mai 1920 modifié par l'article 2 de la

loi du 19 mars 1948 et pour ce qui concerne la société anonyme "Crédit communal de Belgique", par l'article 113 de la loi provinciale.

Art. 6. Les dépenses payées conformément à l'article 113, alinéa 2, de la loi provinciale font l'objet de mandats à remettre au comptable après visa de la Cour des comptes, en vue de la régularisation des écritures de la province.

Ces mandats sont accompagnés d'une copie de l'avis de la société anonyme "Crédit communal de Belgique" constatant le paiement effectué.

Art. 7. Toutes saisies-arrêts ou oppositions sur des sommes dues par les provinces, toutes significations de cession ou transport des dites sommes et toutes autres significations ayant pour but d'en arrêter le paiement doivent, à peine de nullité, être faites entre les mains du gouverneur de la province que la dépense concerne et, en cas d'urgence, en mains du comptable, du directeur de l'Office des chèques et virements postaux ou du directeur de la société anonyme "Crédit communal de Belgique".

Les créances cédées ou frappées de saisie-arrêt sont liquidées au profit des ayants droit et payées sous la responsabilité du comptable, aux cessionnaires ou saisissants dont les titres de créanciers sont dûment établis.

Le comptable paie également sous sa responsabilité, les sommes liquidées au profit des créanciers décédés de la province.

La répartition des créances visées au présent article entre les cessionnaires, saisissants ou héritiers, est jointe aux mandats s'y rapportant. Elle est adressée par le comptable au gouverneur à titre d'information.

Art. 8. Les sommes dues au Trésor public sont virées au compte de chèques postaux indiqué par les services compétents de l'Etat.

Les avis de crédit portent les indications permettant de déterminer l'imputation des recettes sur le budget de l'Etat.

Les sommes retenues d'office sur les recettes effectuées pour compte de la province, par les comptables de l'Etat conformément aux dispositions légales, font l'objet de mandats de régularisation émis au profit de la province et soumis au visa de la Cour des comptes.

Art. 9. Les mandats relatifs à la liquidation des intérêts ou du remboursement de titres d'emprunt au porteur sont créés au profit de l'établissement chargé du service financier des emprunts.

Leur montant est inscrit au crédit d'un compte-courant ouvert à la province. La justification des paiements effectués à charge de ce compte est transmise trimestriellement au gouverneur de la province pour être remise au comptable.

Lorsque la prescription est acquise, les sommes restées sans emploi sont remboursées à la province.

Un extrait du compte-courant est joint au compte provincial annuel.

Art. 10. Aucune modification ne peut être apportée à un mandat visé par la Cour des comptes, sans que celle-ci n'en ait été avisée.

Lorsqu'un mandat non exécuté est annulé, le gouverneur en donne avis à la Cour des comptes.

Il n'y a lieu à annulation que si le mandat est imputé sur un budget en cours d'exécution.

Art. 11. Les paiements à effectuer pour le compte de la province au moyen des ouvertures de crédit prévues par l'article 112 de la loi provinciale, sont faits à l'intervention du comptable.

Les mandats émis par les ordonnateurs sur crédits ouverts sont exécutés comme il est prévu à l'article 5.

Il est justifié à la Cour des comptes des paiements sur crédits ouverts, dans un délai de trois mois à dater du visa par la Cour du mandat d'ouverture de crédit et au plus tard le premier jour du mois suivant la clôture de l'exercice.

Art. 12. Le montant des mandats relatifs aux avances de fonds délivrées conformément à l'article 112 de la loi provinciale, est viré au crédit d'un compte ouvert par l'Office des chèques et virements postaux au nom du service administratif dont le comptable extraordinaire relève.

Ce comptable ne dispose des fonds inscrits à ce compte que pour des virements au crédit des comptes des fournisseurs ou pour des paiements en espèces effectués à l'intervention de l'Office des chèques et virements postaux. S'il doit retirer une partie des fonds pour faire face à de menues dépenses, le chèque nominatif nécessaire à cette fin est visé par le chef du service.

Il est jusitifé à la Cour des comptes des paiements effectués sur avances de fonds les 30 avril, 31 août et 31 décembre de chaque année.

Art. 13. Les sommes portées au débit d'un compte de la province ouvert soit à l'Office des chèques et virements postaux, soit à la société anonyme "Crédit communal de Belgique" et non payées par la suite à cause d'une erreur constatée dans les ordres d'exécution, font l'objet d'une inscription pour ordre au budget et dans les comptes lorsqu'elles sont reportées au crédit du compte de la province.

Les ordres d'exécution rectifiés sont par la suite créés à charge de la même allocation budgétaire.

Art. 14. Les frais inhérents à l'intervention de l'Office des chèques et virements postaux et de la société anonyme "Crédit communal de Belgique" sont prélevés sur l'avoir des comptes de trésorerie de la province.

Ils font l'objet périodiquement et, en tout cas, avant la clôture de l'exercice auquel ils se rattachent d'un mandat de régularisation à transmettre à la Cour des comptes.

Ils peuvent également être prélevés sur le montant d'une avance de fonds.

Art. 15. Les mandats de régularisation d'opérations de recettes et dépenses qui se compensent, sont, après l'accomplissement des formalités de liquidation par la Cour des comptes, remis au comptable pour être portés dans les écritures.

Art. 16. Les sommes disponibles sur tous fonds gérés par la députation permanente forment l'encaisse générale de la province.

Cette encaisse comprend :

a) les fonds déposés au compte de chèques et virements postaux;
b) les fonds déposés aux comptes de trésorerie ouverts à la société anonyme "Crédit communal de Belgique";
c) les fonds de trésorerie ayant fait l'objet de placements temporaires.

Les placements effectués à titre définitif ne sont pas compris dans l'encaisse générale.

Art. 17. Les opérations effectuées sur les comptes visés à l'article précédent, sont portées et récapitulées dans les écritures du comptable de manière à pouvoir établir à tout moment :

a) la situation générale de l'encaisse et sa répartition entre les fonds provinciaux proprement dits et chacun des fonds de tiers gérés par la députation permanente;
b) le montant des recettes et dépenses rattachées à chacune des allocations du budget.

Aux époques fixées par la députation permanente, le comptable établit la situation générale des comptes.

Art. 18. Sont portées en recettes dans les écritures de la comptabilité centrale de la province :

1) les sommes versées par l'Etat conformément à l'article 113 de la loi provinciale;

2) les sommes versées par les receveurs spéciaux visés à l'article 114 de la loi provinciale;
3) les sommes reversées aux fonds provinciaux par les comptables extraordinaires;
4) le montant des mandats liquidés au profit de la province pour régularisation d'écritures;
5) les sommes reversées aux comptes de la province en cas de non-exécution des ordres émis par le comptable;
6) toutes autres recettes versées aux comptes de trésorerie.

Sont portés en dépenses :

1) le montant des mandats émis par la députation permanente et exécutés;
2) le montant des mandats liquidés au profit de la province pour régularisation d'écritures;
3) le montant des mandats émis par les ordonnateurs sur ouvertures de crédit et exécutés

Article 19. - La comptabilité des fonds gérés par la députation permanente, sauf celle des fonds spéciaux et des fonds de tiers, est tenue par gestion annuelle et avec distinction des exercices.

Article 20.- Il est rendu compte annuellement de la gestion de tous fonds gérés par la députation permanente.

A cette fin, les comptes sont arrêtés au 31 décembre de chaque année.

Article 21.- Les comptes annuels se composent :

a) du compte de trésorerie générale ou compte du comptable prévu à l'article 113 bis de la loi provinciale;
b) du compte budgétaire de l'année écoulée ou compte de gestion de la députation permanente.

Ces comptes sont rendus séparément.

Article 22.- Le compte de trésorerie fait mention des mouvements de l'année écoulée. Il se compose :
a) du tableau de l'avoir général au début de la gestion;
b) du compte des opérations faites par l'intermédiaire du compte de chèques et virements postaux;
c) du compte des opérations faites par l'intermédiaire du compte-courant D, du compte subsides et fonds d'emprunt et des autres comptes de trésorerie de la province;
d) du relevé des opérations de placement et de retrait de disponibilités momentanées de trésorerie dans le cours de la gestion annuelle;
e) un tableau de l'avoir général à la fin de la gestion.

Ce compte est accompagné des relevés détaillés des recettes et dépenses faites chaque jour aux différents comptes de trésorerie. A ces relevés sont annexés les extraits de compte délivrés par l'Office des chèques et virements postaux ou par la société anonyme "Crédit communal de Belgique".

Article 23.- Le compte budgétaire comprend :
A) En ce qui concerne les fonds provinciaux généraux :
1) le compte définitif de l'exercice clos, détaillé par article du budget;
2) le compte provisoire de l'exercice en cours, détaillé par article du budget;

3) les bordereaux des dépenses payées avec les mandats à l'appui;
4) le compte des sommes versées aux établissements chargés du service financier des emprunts ayant fait l'objet d'émissions de titres au porteur;
5) du relevé du portefeuille de la province, comprenant les placements de fonds effectués à titre définitif et les participations dans le capital de sociétés ou organismes quelconques, avec les retraits, les intérêts produits et versés à la province.

B) Les comptes des fonds spéciaux et des fonds de tiers gérés par année civile.

Ces comptes comprennent pour chacun des fonds les opérations de la gestion, à savoir :

1) l'encaisse au 1er janvier;
2) les recettes et dépenses effectuées au cours de l'année, y compris éventuellement les opérations de placement à titre définitif;
3) l'encaisse au 31 décembre;
4) les bordereaux de dépenses payées avec les mandats à l'appui;
5) le relevé du portefeuille comprenant les placements de fonds effectués à titre définitif, ainsi que les retraits et les intérêts produits et encaissés.

C) La récapitulation générale des recettes et dépenses des différents comptes avec le solde à reporter à l'exercice suivant.

Article 24.- Le compte de trésorerie et le compte budgétaire dressés en double expédition et accompagnés des pièces justificatives, sont soumis au visa de la députation permanente et transmis le 15 mars à la Cour des comptes.

En vue d'accélérer la formation et la vérification des comptes, les bordereaux en double expédition des dépenses payées, avec les mandats à l'appui, peuvent être transmis à la Cour des comptes au début du trimestre suivant celui auquel ils se rapportent.

La Cour des comptes, après avoir reconnu la régularité des pièces de dépenses acquittées, renvoie au gouverneur un exemplaire du bordereau muni d'un visa de décharge.

Ce document est annexé au compte de l'exercice correspondant.

A la fin de l'exercice, il est établi une récapitulation des dépenses justifiées sur les bordereaux trimestriels.

Article 25.- La Cour des comptes arrête le compte de trésorerie remis par le comptable.

Avant le 15 septembre, elle renvoie un exemplaire du compte budgétaire au gouverneur de la province, avec ses observations.

Article 26.- Le compte final de l'exercice pénultième est dressé et soumis au Conseil provincial conformément à l'article 66 de la loi provinciale.

Ce compte est accompagné de la situation provisoire des comptes de l'exercice suivant.

Cette situation provisoire fait connaître toutes les opérations budgétaires telles qu'elles résultent des écritures du comptable.".

Article 2.

Le deuxième alinéa de l'article 28 de l'arrêté royal du 10 juillet 1935 est modifié comme suit :

"Ils effectuent leurs recettes et leurs versements à la province par l'intermédiaire d'un compte ouvert à leur administration par l'Office des chèques et virements postaux.".

Article 3.

L'alinéa premier de l'article 29 du même arrêté est modifié comme suit :

"Les recettes effectuées par les comptables et versées à leur compte de chèques postaux ne peuvent servir au paiement de dépenses provinciales.

Elles sont versées à la province chaque quinzaine ou lorsque les comptables disposent d'une somme à fixer par la députation permanente.".

Article 4.

Le littera d du 1° de l'article 33 du même arrêté est modifié comme suit :

"d) le tableau des versements à la province avec l'imputation budgétaire des versements.".

Article 5.

A l'article 3 de l'arrêté royal du 3 novembre 1937 relatif aux placements de fonds des provinces, la deuxième phrase du troisième alinéa est supprimée.

Article 6.

Les articles 5, 8, 10, 11 et 12 de cet arrêté royal sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

"Art. 5.- Les valeurs acquises par les provinces tant à titre gratuit qu'à titre onéreux et pour lesquelles il existe un grand-livre sont converties en inscriptions nominatives.
Les valeurs non convertibles sont remises au service des dépôts à découvert, soit de la Banque nationale de Belgique, soit de la société anonyme "Crédit communal de Belgique".
Art. 8.- Les dépôts provisoires en compte-courant de disponibilités momentanées de trésorerie ou de fonds de roulement, les retraits de ces disponibilités et tous mouvements de fonds entre les divers comptes de trésorerie de la province, sont ordonnés par le comptable prévu à l'article 113 bis de la loi provinciale conformément aux dispositions arrêtées par la députation permanente.
Aucune dépense ne peut être effectuée par prélèvement direct sur les fonds des comptes de placements et de dépôts temporaires.

Art. 10.- Les opérations de placement et de retrait concernant les fonds de tiers s'effectuent confor-

mément aux règlements particuliers de ces fonds.

Les placements définitifs et les retraits correspondants sont ordonnés par la députation permanente et rattachés dans les budgets et les comptes aux allocations propres à chacun de ces fonds.

Les placements temporaires de disponibilités des fonds de tiers sont effectués et ordonnés par le comptable conformément aux dispositions arrêtées par la députation permanente.

Art. 11.- Les opérations de placement à titre définitif font l'objet de mandats délivrés par la députation permanente et soumis avant exécution, au visa de la Cour des comptes.

Art. 12.- Les intérêts des fonds placés doivent être portés en recette ordinaire dans les comptes annuels même s'ils sont capitalisés.".

Article 7.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1953.

Article 8.

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

| | | | |
|---|---|---|---|
| de Heren : Messieurs : | F. LEPAGE, | raadsheer van State, conseiller d'Etat, | voorzitter président |
| | J. COYETTE, K. MEES, | raadsheren van State, conseillers d'Etat, | |
| | E. VAN DIEVOET, P. COART-FRESART, | bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation | |
| | J. CYPRES, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | griffier greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Binnenlandse Zaken.

expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.